

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nic bowiem uczyniło doskonałym Prawo późniejsze wprowadzenie zaś lepszej nadziei przez którą zbliżamy się do Bogu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawo* bowiem niczego nie udoskonalilo** *** – z drugiej zaś strony do wprowadzenia lepszej nadziei,**** ***** dzięki której zbliżamy się do Boga.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nic (nie) bowiem uczyniło doskonałym Prawo, późniejsze wprowadzenie zaś lepszej nadziei, przez którą zbliżamy się (do) Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nic bowiem uczyniło doskonałym Prawo późniejsze wprowadzenie zaś lepszej nadziei przez którą zbliżamy się do Bogu

¹⁾ <x>520 8:3</x>

²⁾ Prawo w zamyśle Bożym nie miało doprowadzać do doskonałości, ale dawać poznanie grzechu (<x>520 7:7</x>) i prowadzić człowieka do Chrystusa (<x>550 3:23-25</x>). Prawo dostarcza grzesznej naturze ludzkiej bodźca wyrywającego tkwiący w niej grzech ze stanu uśpienia (<x>520 7:8</x>, 12). Prawo nie usuwa grzechu ani nie czyni człowieka doskonałym, a jedynie – jako święte, sprawiedliwe i dobre (<x>520 7:12</x>) – doskonale obnaża złe żądze grzesznej natury ludzkiej (<x>520 7:7</x>) oraz samą grozę grzechu (<x>520 7:13</x>).

³⁾ <x>650 9:9</x>; <x>650 10:1</x>

⁴⁾ Tą lepszą nadzieją jest Chrystus (<x>580 1:5</x>, 27; <x>650 4:14-16</x>).

⁵⁾ <x>650 6:18</x>; <x>650 10:23</x>

⁶⁾ <x>560 2:18</x>; <x>650 4:16</x>